Porównanie tłumaczeń Nehemiasza 3:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A obok nich naprawiał Meremot, syn Uriasza, syna Kosa, a obok nich naprawiał Meszulam, syn Berekiasza, syna Meszezabela. A obok nich naprawiał Sadok, syn Baany. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Obok nich naprawiał Meremot, syn Uriasza, który był synem Kosa, a obok nich Meszulam, syn Berekiasza, który był synem Meszezabela. Obok nich z kolei naprawiał Sadok, syn Baany. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Obok nich naprawiał Meremot, syn Uriasza, syna Kosa, a obok nich naprawiał Meszullam, syn Berechiasza, syna Meszezabeela. Obok nich naprawiał Sadok, syn Baany. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A podle nich poprawiał Meremot, syn Uryjasza, syna Kosowego; a podle nich poprawiał Mesullam, syn Barachyjaszowy, syna Mesezabelowego; a podle nich poprawiał Sadok, syn Baany. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | a podle niego budował Mosollam, syn Barachiasza, syna Mesezebel; a podle nich budował Sadok, syn Baana; |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A obok naprawiał Meremot, syn Uriasza, syna Hakkosa; i obok naprawiał Meszullam, syn Berekiasza, syna Meszezabeela; i obok naprawiał Sadok, syn Baany. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Obok nich naprawiał Meremot, syn Uriasza, syna Kosa, a obok naprawiał Meszullam, syn Berechiasza, syna Meszezabela. Obok naprawiał Sadok, syn Baany. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Obok nich naprawiał Meremot, syn Uriasza, syna Hakkosa; obok nich naprawiał Meszullam, syn Berekiasza, syna Meszezabela; obok nich naprawiał Sadok, syn Baany. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Obok nich odbudowywał Meremot, syn Uriasza, syna Hakkosa, a obok niego Meszullam, syn Berekiasza, syna Meszezabela; z drugiej strony naprawiał Sadok, syn Baany. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Obok nich budował Meremot, syn Urijji i wnuk Hakkosa. Obok naprawiał Meszullam, syn Berakji i wnuk Meszszabeela. Obok naprawiał Cadok, syn Baany. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І при їхній руці зайняв місце з Рамота сина Урія, сина Акоса. І при їхній руці зайняв місце Мосоллам син Варахія, син Масезевила. І при їхній руці місце зайняв Садок син Ваана. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś obok nich naprawiał Meremot, syn Urji, syna Hakkosa; a obok nich naprawiał Meszullam, syn Berechji, syna Meszezabela; a obok nich naprawiał Cadok, syn Baany. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A obok nich naprawiał Meremot, syn Urijasza, syna Hakkoca, obok nich zaś naprawiał Meszullam, syn Berechiasza, syna Meszezabela; a obok nich naprawiał Cadok, syn Baany. |